

# DOMO

**HANDLEIDING  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTION BOOKLET  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
NÁVOD K POUŽITÍ**

AIR COOLER  
OCHLAZOVAČ VZDUCHU



**DO152A**

**PRODUCT OF LINEA** 2000

## **GARANTIEVOORWAARDEN**

Wij hanteren een garantietermijn van 2 jaar vanaf de datum van aankoop. Gedurende de garantieperiode zal de distributeur volledige verantwoording op zich nemen voor gebreken, die aanwijsbaar berusten op materiaal- of constructiefouten. Wanneer dergelijke gebreken voorkomen, zal het apparaat indien nodig vervangen of gerepareerd worden. Het recht op garantie vervalt wanneer de gebreken zijn ontstaan door hardhandig gebruik, het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of ingreep door derden. De garantie wordt verleend op basis van het originele kassaticket. Alle onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, vallen buiten de garantie. Indien je apparaat defect is binnen de garantietermijn van 2 jaar, dan mag je het toestel samen met het originele kassaticket binnenbrengen in de winkel waar je het toestel hebt aangekocht.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, le distributeur prendra à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matières, en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou échangées, ou si l'appareil lui-même doit être échangé. Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate (branchement continu, erreur de voltage, prise inappropriée, choc, etc...), l'usure normale ne portant préjudice ni au bon fonctionnement ni à la valeur de l'appareil, excluent toute prétention à la garantie. La garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées. La garantie est accordée sur la base du ticket de caisse original. Toutes les pièces détachées non résistantes et par conséquent sujettes à l'usure, ne sont pas sous garantie. Dans le cas où votre appareil est défectueux pendant la période de garantie de 2 ans, vous pouvez ramener votre appareil, ainsi que votre ticket de caisse, au magasin où vous l'avez acheté.

## **GARANTIE**

Die Garantie für dieses Gerät beträgt 2 Jahr ab dem Kaufdatum. Während dieser zweijährigen Garantie trägt der Verteiler die Verantwortung für Mangel, die eindeutig auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind. Wenn es solche mangel gibt, wird das Gerät, wenn notwendig, ersetzt oder repariert. Das Recht auf Garantie erlischt, wenn die Mängel auf eine unangemessene Anwendung, die Nichtbefolgung der Gebrauchsanleitungen oder eine Reparatur von einer dritten Partei zurückzuführen sind. Die Garantie wird auf der Grundlage des originalen Kassenbons gewährt. Alle Teile, dem Verschleiß ausgesetzt sein, sind nicht in der Garantie eingeschlossen. Wenn Ihr Gerät innerhalb der Garantiefrist von zwei Jahren defekt ist, können Sie das Gerät zusammen mit Ihrem Kassenbon in das Geschäft zurückbringen, in dem Sie des gekauft haben.

## **WARRANTY**

This appliance has a two year warranty period. During this period the manufacturer is responsible for any failures that are the direct result of construction failure. When these failures occur the appliance will be repaired or replaced if necessary. The warranty will not be valid when the damage to the appliance is caused by wrong use, not following the instructions or repairs executed by a third party. The guarantee is issued with the original till receipt. All parts, which are subject to wear, are excluded from the warranty.

If your device breaks down within the 2-year warranty period, you can return the device together with your receipt to the shop where you purchased it.

## **CONDICIONES DE GARANTÍA**

Este aparato tiene un término de garantía de 2 años, desde la fecha de la compra.

Durante el período de garantía, el suministrador asumirá la entera responsabilidad en cuanto a defectos debidos a errores de material o de fabricación.

En caso de tales defectos, el aparato será reemplazado o reparado, cuando sea necesario. La garantía perderá su vigencia en caso de defectos causados por mal uso, no cumplimiento del manual de instrucciones o intervención por una tercera persona. La garantía se concede sobre la base del recibo de caja. La garantía no cubre piezas expuestas al desgaste.

Si el producto está defectuoso dentro del período de garantía de 2 años, puede traer su recibo de caja junto con el teléfono a la tienda donde adquirió la unidad.

## **ZÁRUKA**

**Pro záruku začínající dnem prodeje spotřebiče platí na území ČR tyto podmínky:**

1. trvání záruky: 2 roky

2. poskytování záruky:

a) záruční opravu provedeme podle našeho zvážení opravou nebo výměnou vadných dílů, jestliže tyto závady vznikly prokazatelně vadou materiálu nebo chybou při výrobě

b) záruční oprava bude provedena jen při předložení tohoto záručního listu a dokladu o zaplacení

c) jestliže dojde k opravě nebo výměně spotřebiče v záruční době, záruční doba se prodlužuje

3. záruka se nevztahuje

a) na mechanické poškození

b) nesprávné používání v rozporu s návodem k použití

1. záruka zaniká:

- při použití spotřebiče jinak než v domácnosti

- při provádění opravy nebo změny na spotřebiči osobou jinou než pověřenou naším servisem

Na tento spotřebič poskytujeme záruku na nedostatky, které jsou označeny jako výrobní chyby nebo chyby materiálu. Záruční doba začíná dnem prodeje a je uznána po předložení potvrzeného tohoto záručního listu nebo orig. dokladu o zaplacení + tento nepotvrzený, ale vyplněný ZL pro záznam opravy. Případné reklamace můžete uplatnit v místě nákupu tohoto přístroje nebo v servisním středisku firmy:

**Domo-elektro s.r.o. Hluboká 147, 34506 Kdyně viz [www.domo-elektro.cz](http://www.domo-elektro.cz)**

**tel. 379 789 684 nebo na [servis@domo-elektro.cz](mailto:servis@domo-elektro.cz) , tel. 379 422 550**

Type nr. apparaat  
N° de modèle de l'appareil **DO152A**  
Type nr des Gerätes  
Type nr. of appliance  
N° de modelo del aparato  
Model

Naam  
Nom .....  
Name  
Nombre  
Jméno

Adres  
Adresse .....  
Address  
Dirección  
Adresa

Aankoopdatum  
Date d'achat .....  
Kaufdatum  
Date of purchase  
Fecha de compra  
Datum nákupu, podpis a razítko

Tel.: .....

\* Jméno kupujícího, adresu a tel.spojení je nutno vyplnit pokud si zákazník přeje zaslání opraveného přístroje domů. Bez úplného vyplnění všech ostatních údajů v záručním listu nebude možno Vaši reklamaci včas vyřídit.

**REKLAMACE : (VYPLNÍ ZÁKAZNÍK NEBO OBCHOD)**

Popis vady 1. reklamace/Datum uplatnění reklamace:

Popis vady 2. reklamace/Datum uplatnění reklamace:

Popis vady 3. reklamace/Datum uplatnění reklamace:

**ZÁZNAMY SERVISU :**

1.reklamace (datum přijetí/odeslání/ číslo reklamačního dokladu)

2.reklamace (datum přijetí/odeslání/ číslo reklamačního dokladu)

3.reklamace (datum přijetí/odeslání/ číslo reklamačního dokladu)

\* Jméno kupujícího, adresu a tel.spojení je nutno vyplnit pokud si zákazník přeje zaslání opraveného přístroje domů.

**Bez úplného vyplnění všech ostatních údajů v záručním listu nebude možno Vaši reklamaci včas vyřídit.**

## RECYCLAGE-INFORMATIE

Dit symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycleerd. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht. Het verpakkingsmateriaal is recycleerbaar. Behandel de verpakking milieubewust.

## INFORMATION DE RECYCLAGE

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique.

En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

L'emballage est recyclable. Traitez l'emballage écologiquement.



## RECYCLING INFORMATIONEN

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihren Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Das Verpackungsmaterial ist wiederverwertbar. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht und führen Sie sie der Wertstoffsammlung zu.



## RECYCLING INFORMATION

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it must be brought to the applicable collection point for recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The packaging is recyclable. Please treat package ecologically.



## INFORMACIÓN DE RECICLAJE

El símbolo en el producto o el embalaje indica que este producto no puede ser tratado como residuo doméstico. Los residuos de aparatos tienen que ser depositados en un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Eliminando este producto de manera correcta, se puede evitar las consecuencias negativas posibles para el hombre y el medio ambiente en caso de un tratamiento de residuos incorrecto. Si desea obtener más información sobre el reciclaje de este producto, pónganse en contacto con la oficina municipal, la empresa o el servicio de recogida de residuos domésticos correspondiente o con el establecimiento dónde ha adquirido el producto.

El material de embalaje es reciclable. Trate el embalaje de manera ecológica.



## INFORMACE O RECYKLACI ODPADU

Symbol na přístroji či na jeho obalu znamená, že s tímto výrobkem není možno nakládat jako s běžným domovním odpadem, nýbrž musí být odevzdán na místech určených ke sběru a likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Dodržением tohoto doporučení chráníte životní prostředí a zdraví spoluobčanů. Více informací o možnostech likvidace nebezpečného odpadu obdržíte na obecních nebo městských úřadech, sběrných dvorech nebo v prodejně, kde jste přístroj zakoupili. Obalové materiály jsou recyklovatelné, nakládejte s nimi podle předpisů pro životní prostředí.

## WEBSHOP

NL

**Accessoires en onderdelen** van Domo-toestellen kunnen vanaf nu ook online besteld worden via de webshop van Domo\*:

<http://webshop.domo-elektro.be>

De webshop is ook te bereiken via de Domo-website: [www.domo-elektro.be](http://www.domo-elektro.be).

Hiernaast zijn de accessoires en onderdelen ook nog altijd te verkrijgen in de winkel waar u het toestel heeft aangekocht.

F

Les **accessoires et pièces détachées** de Domo sont à présent disponibles en ligne sur le webshop\*:

<http://webshop.domo-elektro.be>

Le webshop est aussi accessible via le site internet de Domo: [www.domo-elektro.be](http://www.domo-elektro.be).

Vous pouvez toujours vous procurer les accessoires et pièces détachées au point de vente dont provient votre appareil.

D

**Zubehör und Ersatzteile** von Domo-Geräten können ab jetzt auch online im Domo-Webshop bestellt werden\*:

<http://webshop.domo-elektro.be>

Zum Domo-Webshop gelangen Sie auch über die Domo-Internetseite: [www.domo-elektro.be](http://www.domo-elektro.be).

Ausserdem können Sie nach wie vor Domo-Zubehör und -Ersatzteile in Geschäften bekommen, wo Domo-Gerät verkauft werden.

EN

From now on, **accessories and parts** of Domo appliances can also be ordered online from the Domo webshop\*:

<http://webshop.domo-elektro.be>

You can reach the webshop through the Domo website as well: [www.domo-elektro.be](http://www.domo-elektro.be).

The accessories and parts can also still be obtained at the shop where you bought the appliance.

\* Enkel in België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk en Duitsland.

\* Seulement dans la Belgique, le Pays-Bas, le Luxembourg, la France et l'Allemagne.

\* Nur in Belgien, die Niederlande, Luxemburg, Frankreich und Deutschland.

\* Only in Belgium, the Netherlands, Luxemburg, France and Germany.





Als het elektrisch snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, zijn dienst na verkoop of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon, om ongelukken te voorkomen.

Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout accident.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer gleichartig geschulten Person ersetzt werden, um Unglücke zu verhindern.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Cuando el cordón eléctrico está dañado, tiene que ser reemplazado por el fabricante, el servicio posventa o una persona similarmente calificada, para evitar accidentes.

Jestliže je poškozen přívodní kabel, musí být neprodleně vyměněn v odborném servisu nebo oprávněnou osobou.  
Jinak hrozí nebezpečí úrazu!

## **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, en door personen met een fysieke of sensorische beperking of mensen met een beperkte mentale capaciteit of gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat deze personen toezicht krijgen of instructies hebben gekregen over het gebruik van het toestel op een veilige manier en dat ze ook de gevaren kennen bij het gebruik van het toestel.

Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Onderhoud en reiniging van het toestel mogen niet gebeuren door kinderen, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en toezicht krijgen. Hou het toestel en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

Dit toestel is geschikt om te gebruiken in de huishoudelijke omgeving en in gelijkaardige omgevingen zoals:

- Keukenhoek voor personeel van winkels, kantoren en andere gelijkaardige professionele omgevingen
- Boerderijen
- Hotel- en motelkamers en andere omgevingen met een residentieel karakter
- Gastenkamers, of gelijkaardige

Opgelet: het toestel mag niet gebruikt worden met een externe timer of een aparte afstandsbediening.

- Lees de handleiding aandachtig door voor je het toestel gebruikt.
- Schakel het toestel steeds uit alvorens onderdelen te plaatsen of verwijderen.
- Hou vingers uit de buurt van bewegende onderdelen en openingen van het toestel en de accessoires.
- Gebruik het toestel alleen voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken die een gevolg zijn van verkeerd gebruik van het toestel, of het niet naleven van de regels zoals ze vermeld zijn in deze handleiding.
- Laat het toestel nooit onbewaakt achter wanneer het in werking is. Zeker niet wanneer er kinderen of mindervalide personen in de buurt zijn.
- Controleer of het voltage van het toestel overeenstemt met het geleverde voltage bij je thuis.
- Verwijder steeds de stekker uit het stopcontact na ieder gebruik en wanneer je het toestel schoonmaakt.
- Wanneer je beschadiging vaststelt aan het toestel of de accessoires, mag je ze niet meer gebruiken. Contacteer de dienst na verkoop van de fabrikant.
- Alle herstellingen, buiten het gewone onderhoud van het toestel, moeten uitgevoerd worden door de fabrikant of zijn dienst na verkoop.
- Dompel het toestel, het elektrisch snoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Zorg ervoor dat kinderen het elektrisch snoer of het toestel niet kunnen aanraken.
- Wanneer de stekker of het elektrisch snoer beschadigd

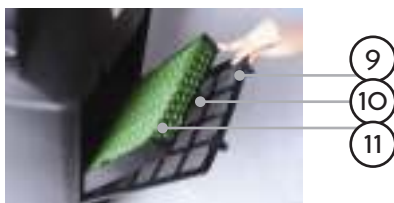
is, mag je het toestel niet meer gebruiken. Laat het snoer of de stekker vervangen door een erkend elektricien of door de dienst na verkoop van de fabrikant.

- Zet het toestel uit en verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens je accessoires vervangt of delen aanraakt die tijdens het gebruik bewegen.
- Gebruik nooit andere accessoires dan diegene die meegeleverd worden met het toestel of aangeraden worden door de fabrikant.
- Hou het snoer uit de buurt van scherpe randen en hete onderdelen of andere warmtebronnen.
- Verwijder voor het eerste gebruik alle verpakkingsmaterialen en eventuele promotionele stickers.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het waterreservoir bij te vullen.
- Schakel altijd eerst het toestel uit alvorens de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Zet het toestel altijd op een vlak, stevig oppervlak.
- Om het toestel te verplaatsen, gebruik de handvatten, ontgrendel de wieltjes en rol het toestel verder. Zorg ervoor dat het toestel niet omkantelt en dat er geen water uit het reservoir morst.
- Zet het toestel altijd vast door de grendels aan de wieltjes naar beneden te drukken.
- Bedien het toestel niet met natte handen.
- In geval van een slechte geur, schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact.

- Bedek de luchtinlaat en luchtuitlaat niet.
- Zet het toestel niet direct onder een stopcontact.  
Gebruik dit toestel niet in de onmiddellijke omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van ontvlambare of explosieve gassen.
- Zet het toestel minstens 1 meter weg van tv en radio om storingen te vermijden.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Trek altijd aan de stekker zelf.
- Bezorg geen schokken aan het toestel.

## ONDERDELEN

1. Ventilatioerooster
2. Leddisplay
3. Waterniveau-aanduiding
4. Wieltjes
5. Vergrendeling wieltjes
6. Controlepaneel
7. Houder voor afstandsbediening
8. Handvat
9. Stoffilter
10. Vergrendeling waterfilter
11. Honingraat waterfilter
12. Waterreservoir
13. Snoeropberging
14. Vergrendeling waterreservoir



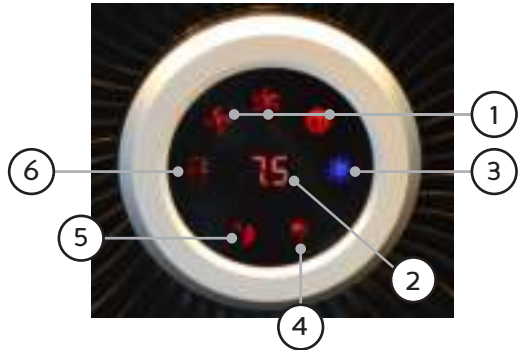
## Extra accessoires

15. 2 koelelementen
16. Afstandsbediening



## Display

1. Ventilatiesnelheid (1, 2, 3)
2. Timer
3. Koeler/bevochtiger
4. Natuurlijke modus
5. Slaapmodus
6. Draaiend ventilatierooster



## GEbruik

Dit toestel is uitgerust met een afstandsbediening. De knoppen op de afstandsbediening zijn dezelfde als deze op het controlepaneel. De afstandsbediening kan opgeborgen worden in de houder in het toestel.

1. Vul het waterreservoir met water. Zorg ervoor dat je hierbij het maximumniveau niet overschrijdt (zie maximaanduiding aan de voorkant van het toestel).
2. Vul de 2 koelelementen met water en stop ze in de diepvries tot ze volledig bevroren zijn.
3. Stop 1 koelelement in het waterreservoir, sluit het waterreservoir en vergrendel.
4. De temperatuur van het water zal 6°C lager liggen dan de kamertemperatuur en dit zal zo blijven gedurende 4 uur, waardoor de wind koel wordt.

Voeg het tweede koelelement toe voor een nog lagere temperatuur.  
De 2 koelelementen zijn herbruikbaar.

## FUNCTIES

### ON/SPEED & OFF

Met de On/Speed-knop zet je het toestel aan en kan je wisselen tussen de verschillende ventilatiesnelheden 1, 2 en 3. De leddisplay zal de overeenkomstige snelheid

weergeven.

**Belangrijk:** Wanneer het toestel wordt ingeschakeld, start het automatisch eerst met een medium snelheid, om dan na 3 seconden over te schakelen naar lage snelheid. Dit om de levensduur van het toestel te verlengen.

Met de Off-knop zet je het toestel uit.

### **COOLER/HUMIDIFIER**

Druk alleen op deze knop wanneer er water en eventueel ijs in het waterreservoir zit. Het toestel zal automatisch starten met een medium ventilatiesnelheid en zal deze snelheid gedurende 3 minuten aanhouden. Hierna zal het toestel overschakelen naar de snelheid die tijdens deze 3 minuten werd ingesteld. Als er geen snelheid werd ingesteld, zal het toestel automatisch met hoge snelheid gaan werken. Dit om de levensduur van het toestel te verlengen.

### **SWING**

Door op de Swing-knop te drukken zal het ventilatierooster gaan draaien. Dit helpt om de luchtstroom over een grote oppervlakte te verspreiden.

### **TIMER**

De timer kan ingesteld worden van 0,5 tot 7,5 uur.

### **MODE**

Druk op de Mode-knop om van modus te veranderen: normaal, natuurlijk of slaap.

**Normale modus:** de ventilator zal werken met de geselecteerde snelheid (1, 2 of 3).

**Natuurlijke modus:** de ventilator zal automatisch willekeurig van snelheid veranderen om een natuurlijke luchtstroom te realiseren. De ventilator zal dan afwisselend met de verschillende snelheden werken om zo een natuurlijke en comfortabele zeebries te imiteren. Ook in de natuurlijke modus kan je kiezen voor een hoge, een medium of een lage snelheidscyclus. Oftewel een sterke, matige of zwakke zeebries.

**Slaapmodus:** In de slaapmodus wordt eveneens een zeebries geïmmiteerd (zoals in de natuurlijke modus), maar de sterkte hiervan zal elk half uur afnemen. De air cooler zal dus op stand HI achtereenvolgens een sterke, matige en zwakke zeebries voortbrengen over een tijdspanne van 1,5 uur, waarna deze cyclus herhaald wordt. Op stand ME is dit een matige gevolgd door een zwakke zeebries, op stand LO is dit enkel een zwakke zeebries. De slaapmodus wordt best gecombineerd met de timerfunctie, zodat het toestel zich na het verstrijken van de ingestelde tijd uitschakelt.

## **WATERNIVEAU-ALARM**

Wanneer het waterreservoir leeg raakt tijdens de functie koeler/bevochtiger, zal er gedurende 10 seconden een alarmsignaal klinken. Daarna zal de waterpomp automatisch uitschakelen. Dit om de pomp te beschermen. Het toestel zal dan enkel als ventilator verder werken.

## **REINIGING EN ONDERHOUD**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te reinigen.
- Neem de honingraatfilter eruit om deze te reinigen. Maak de filter elke 1 of 2 maanden schoon als de omgeving vatbaar is voor vuil en stof. Was de filter in licht zeepsop, met een zachte doek. Spoel de filter hierna goed uit, zodat alle zeepresten verwijderd zijn. Laat de filter minstens 4 uur drogen vooraleer hem terug in het toestel te plaatsen.
- De stoffilter kan schoongemaakt worden met water en een zachte borstel. Laat grondig drogen alvorens terug te plaatsen.
- Maak het waterreservoir 1 keer per maand schoon voor een optimale en hygiënische werking. Haal het waterreservoir uit het toestel en maak schoon met wat milde detergent. Maak het waterreservoir leeg en droog en plaats het terug in het toestel.
- Stofzuig regelmatig het ventilatierooster aan de voorkant om stof te verwijderen. Of wrijf het schoon met een vochtige doek.



## PRÉCAUTIONS

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage de l'appareil ne peuvent pas s'effectuer par des enfants, à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient sous surveillance. Gardez l'appareil et le cordon hors de la portée d'enfants de moins de 8 ans.

Cet appareil est destiné à un usage domestique ou à d'autres usages comme:

- Dans la cuisine du personnel dans des magasins, des bureaux ou d'autres lieux mis en rapport avec l'environnement de travail.
- Dans les fermes.
- Dans les chambres d'hôtels, de motels et d'autres lieux avec un caractère résidentiel.
- Dans les chambres d'hôtes ou similaires.

Attention: l'appareil ne peut pas être utilisé avec une minuterie externe ou une commande à distance séparée.

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant de placer ou de retirer des éléments.
- N'approchez pas les doigts des pièces mobiles et des ouvertures de l'appareil et de ses accessoires.
- Cet appareil ne convient qu'à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité pour des accidents qui découleraient d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions fournies dans ce manuel.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement, surtout en présence d'enfants ou de personnes moins valides.
- Assurez-vous que la tension de l'appareil correspond bien à la tension du réseau électrique de votre domicile.
- Débranchez toujours l'appareil après chaque utilisation et lorsque vous voulez le nettoyer.
- N'utilisez plus l'appareil si vous constatez une dégradation sur celui-ci ou ses accessoires. Contactez le service après-vente du fabricant.
- Toutes les réparations, en dehors de l'entretien ordinaire de l'appareil, doivent être réalisées par le fabricant ou son service après-vente.
- N'immergez jamais le cordon électrique, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre milieu liquide.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas toucher

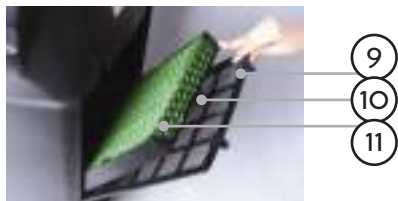
à l'appareil ou au cordon électrique. Si la fiche ou le cordon électrique est endommagé, vous ne pouvez plus utiliser l'appareil. Faites remplacer la fiche ou le cordon par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.

- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche avant de remplacer des accessoires ou de toucher des éléments pouvant bouger en cours d'utilisation.
- N'utilisez jamais d'autres accessoires que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant.
- Tenez le cordon éloigné de rebords tranchants et de pièces brûlantes ou d'autres sources de chaleur.
- Avant la première utilisation, enlevez tous les éléments d'emballage et les éventuels autocollants promotionnels.
- Enlevez toujours la fiche de la prise de courant avant de remplir le réservoir d'eau.
- Éteignez toujours l'appareil avant de tirer la fiche hors de la prise de courant.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane et robuste.
- Pour déplacer l'appareil, utiliser les poignées, déverrouiller les roulettes et faire rouler l'appareil. Attention à ne pas renverser l'appareil et à ne pas provoquer de fuites d'eau du réservoir.
- Toujours caler l'appareil en exerçant une pression vers le bas sur le verrouillage des roulettes.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez les mains mouillées.

- Si vous détectez une mauvaise odeur, éteignez l'appareil et débranchez la fiche.
- Ne couvrez pas les grilles d'entrée et de sortie d'air.
- Ne placez pas l'appareil juste en dessous d'une prise de courant.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de gaz inflammables ou explosifs.
- Placez l'appareil à au moins 1 mètre de distance de tout téléviseur ou récepteur radio afin d'éviter des interférences.
- Ne tirez jamais sur le cordon pour retirer la fiche de la prise. Tirez toujours sur la fiche elle-même.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs.

## PIECES

1. Grille de ventilation
2. Écran LED
3. Indication du niveau d'eau
4. Roulettes
5. Verrouillage des roulettes
6. Panneau de commande
7. Support pour télécommande
8. Poignée
9. Filtre à poussières
10. Verrouillage du filtre à eau
11. Filtre à eau en nid d'abeille
12. Réservoir d'eau
13. Logement du cordon
14. Verrouillage du réservoir d'eau



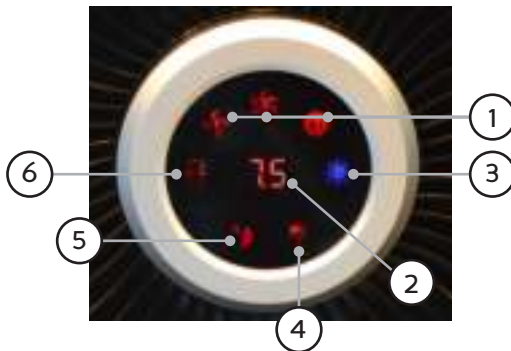
## Accessoires supplémentaires

- 15. 2 éléments de refroidissement
- 16. Télécommande



## Écran

- 1. Vitesse de ventilation (1, 2, 3)
- 2. Minuterie
- 3. Refroidisseur / humidificateur
- 4. Mode naturel
- 5. Mode veille
- 6. Grille de ventilation tournante



## UTILISATION

Cet appareil est équipé d'une télécommande. Les boutons sur la télécommande sont identiques à ceux du panneau de commande. La télécommande peut être logée dans le support de l'appareil.

1. Remplissez le réservoir avec de l'eau propre. Veillez à ne pas dépasser le niveau maximum (voir le repère à l'avant de l'appareil). Assurez-vous également que le bouchon de vidange dans le fond du réservoir d'eau est bien en place.
2. Remplissez les 2 éléments réfrigérants avec de l'eau et placez-les au congélateur jusqu'à ce qu'ils soient totalement gelés.
3. Placer 1 élément de refroidissement dans le réservoir à eau, fermer celui-ci et le verrouiller.
4. La température de l'eau sera inférieure d'environ 6°C par rapport à la température ambiante et le restera pendant 4 heures, ce qui produira un flux d'air frais.

Ajoutez le second élément réfrigérant si vous souhaitez obtenir une température encore plus fraîche.

Les 2 éléments réfrigérants sont réutilisables.

## FONCTIONS

### ON/SPEED & OFF

Avec le bouton On/Speed, vous actionnez l'appareil et vous pouvez utiliser les différentes vitesses de ventilation 1, 2 et 3. L'écran LED affichera la vitesse

correspondante.

**Important:** Lorsque l'appareil est enclenché, il commence à fonctionner automatiquement sur une vitesse moyenne, pour passer à la vitesse basse après 3 secondes. Ceci pour prolonger la durée de vie de l'appareil.

Le bouton Off sert à éteindre l'appareil.

### **REFROIDISSEUR/HUMIDIFICATEUR**

N'appuyer sur ce bouton que s'il y a de l'eau et éventuellement de la glace dans le réservoir d'eau. L'appareil commence à fonctionner automatiquement sur une vitesse de ventilation moyenne et reste sur celle-ci pendant 3 minutes. Ensuite, l'appareil passe à la vitesse qui a été réglée pendant ces 3 minutes. Si aucune vitesse n'a été réglée, l'appareil fonctionne automatiquement à grande vitesse. Ceci pour prolonger la durée de vie de l'appareil.

### **SWING**

En appuyant sur le bouton Swing, la grille de ventilation commence à tourner. Ceci contribue à diffuser le courant d'air sur une grande surface.

### **MINUTERIE**

La minuterie peut être réglée sur une valeur comprise entre 0,5 et 7,5 heures.

### **MODE**

Appuyer sur le bouton Mode pour changer le mode : normal, naturel ou veille.

**Mode normal:** le ventilateur fonctionne à la vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3).

**Mode naturel:** le ventilateur change automatiquement de vitesse de manière à réaliser un courant d'air naturel. Le ventilateur fonctionne ensuite alternativement aux différentes vitesses pour imiter ainsi une brise naturelle et confortable. En mode naturel, vous pouvez aussi opter pour un cycle de vitesse haut, moyen ou bas. Ou bien une brise forte, moyenne ou faible.

**Mode veille:** En mode veille, une brise est également imitée (comme dans le mode naturel), mais sa force diminue toutes les demi-heures. En position HI, le refroidisseur d'air produit donc successivement une brise forte, moyenne et faible sur une période de 1,5 heures, après quoi ce cycle se répète. En position ME, il s'agit d'une brise modérée suivie par une brise faible, en position LO il s'agit uniquement d'une brise faible. Le mode veille se combine idéalement avec la fonction minuterie, de manière à ce que l'appareil s'arrête lorsque le temps réglé est écoulé.

### **ALARME DE NIVEAU D'EAU**

Si le réservoir d'eau se vide pendant le fonctionnement du refroidisseur /

humidificateur, un signal d'alarme résonne pendant 10 secondes. Ensuite, la pompe à eau se coupe automatiquement. Ceci pour protéger la pompe. L'appareil fonctionne ensuite uniquement comme ventilateur.

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- Enlevez toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
- Retirez le filtre en nid d'abeille pour le nettoyer. Nettoyez le filtre tous les mois ou tous les deux mois si l'environnement est sensible aux poussières et aux saletés. Lavez le filtre dans une eau légèrement savonneuse et avec un chiffon doux. Rincez bien le filtre de façon à éliminer tous les résidus de savon. Laissez le filtre sécher pendant au moins 4 heures avant de le replacer dans l'appareil.
- Le filtre à poussières peut être nettoyé avec de l'eau et une brosse douce. Laissez-le sécher entièrement avant de le remettre en place.
- Nettoyez le réservoir d'eau 1 fois par mois pour garantir un fonctionnement optimal et hygiénique. Videz le réservoir d'eau grâce à la sortie de vidange et laissez-le bien sécher.
- Dépoussiérez régulièrement la grille de ventilation en façade à l'aide d'un aspirateur. Vous pouvez aussi la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide.

---

## **SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder älter gebraucht werden. Ebenso dürfen Personen mit körperlicher bzw. leichter geistiger Behinderung sowie Personen mit eingeschränkter Erfahrung das Gerät betätigen. Dies unter der Voraussetzung, dass diese Personen ausreichende Anweisungen sowohl zum Gebrauch des Gerätes, als auch zu den hiermit verbundenen Gefahren erhalten haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Pflege und Wartung des Gerätes darf nicht von Kindern ausgeführt werden, es sei denn, dass dies unter Aufsicht passiert und es sich um Kinder handelt, die älter als 8 Jahre sind und im Voraus ausreichend über den Gebrauch/die Wartung informiert worden sind. Sorgen Sie dafür, dass sich das Gerät nicht in Anwesenheit von Kindern unter 8 Jahren befindet.

Dieses Gerät eignet sich zum Gebrauch im Haushalt oder ähnlichen Umgebungen, wie z.B.:

- Küchenzeile für Personal in Geschäften, Büros oder anderen professionellen Umgebungen
- Bauernhöfe
- Hotel-/Motel-/Gästezimmer u.ä.

**Achtung:** das Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung gebraucht werden.



- Die Gebrauchsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig durchlesen.
- Vor dem Anbringen oder Entfernen von Teilen das Gerät stets ausschalten.
- Finger von den bewegenden Geräteteilen, Öffnungen und Zubehör fernhalten.
- Das Gerät ist nur auf den privaten Gebrauch ausgelegt. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Unfälle, die als Folge von unsachgemäßem Gebrauch des Geräts oder Nichtbefolgen der in dieser Anleitung aufgeführten Regeln entstehen.
- Eingeschaltetes, funktionierendes Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen. Umso mehr, wenn Kinder oder Menschen mit Behinderungen in der Nähe sind.
- Überprüfen, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Nach jedem Gebrauch und vor Reinigen des Geräts stets den Netzstecker ziehen.
- Wenn Sie Schäden am Gerät oder am Zubehör feststellen, dieses nicht mehr benutzen. Den Kundendienst des Herstellers einschalten.
- Sämtliche Reparaturen, abgesehen von der gewöhnlichen Pflege, sind durch den Hersteller oder dessen Kundendienst zu übernehmen.
- Das Gerät, das Kabel oder den Stecker niemals in Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Netzkabel oder das Gerät nicht berühren können.

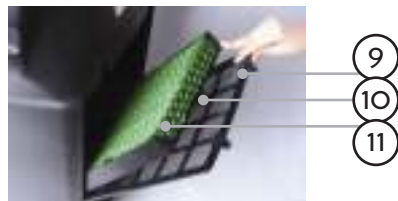
- Wenn Sie Schäden am Gerät oder am Zubehör feststellen, dieses nicht mehr benutzen. Netzstecker oder Stecker nur durch einen qualifizierten Elektriker oder den Kundendienst des Herstellers ersetzen lassen.
- Vor dem Ersatz von Zubehör oder dem Berühren von Teilen, die sich beim Gebrauch bewegen, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Ausschließlich das mitgelieferte oder durch den Hersteller empfohlene Zubehör benutzen.
- Netzkabel vor scharfen Kanten, heißen Gegenständen oder anderen Wärmequellen schützen.
- Beim ersten Gebrauch Verpackungsmaterial und mögliche Werbeaufkleber komplett entfernen.
- Vor dem Auffüllen des Wassertanks grundsätzlich den Netzstecker ziehen.
- Gerät stets ausschalten, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät stets auf eine ebene, stabile Fläche stellen.
- Zum Transport die Griffe benutzen, die Räder entriegeln und das Gerät rollend fortbewegen. Darauf achten, dass das Gerät nicht umkippt und dass kein Wasser aus dem Tank läuft.
- Feststellen des Geräts: die Riegel an den Rädern nach unten drücken.
- Gerät nicht mit nassen Händen bedienen.
- Bei schlechtem Geruch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Lüftungsschlitze nicht zudecken.
- Das Gerät nicht direkt unter einen Netzstecker

stellen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.

- Das Gerät nicht in der Nähe entzündbarer oder explosiver Gase benutzen.
- Das Gerät mindestens 1 m von Fernseh- oder Radiogeräten entfernt aufstellen, um Störungen zu vermeiden.
- Nie am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Immer am Netzstecker selbst ziehen.
- Das Gerät gegen Stöße schützen.

## EINZELTEILE

1. Lüftungsgitter
2. LED-Display
3. Wasserstandanzeige
4. Räder
5. Verriegelung Räder
6. Bedienpanel
7. Halterung für Fernbedienung
8. Griff
9. Staubfilter
10. Verriegelung Wasserfilter
11. Honigwaben-Wasserfilter
12. Wassertank
13. Kabelaufwicklung
14. Verriegelung Wassertank



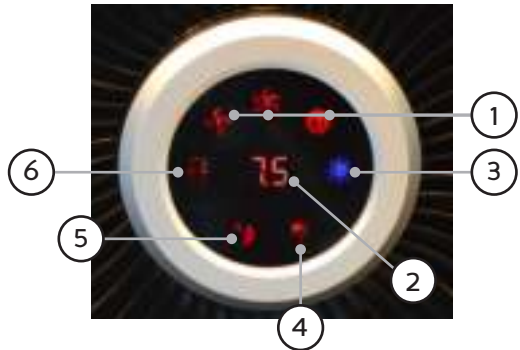
## Extra Zubehör

15. 2 Kühlelemente
16. Fernbedienung



## Display

1. Lüftungsgeschwindigkeit (1, 2, 3)
2. Timer
3. Kühler/ Befeuchter
4. Natürlicher Modus
5. Schlafmodus
6. Drehendes Lüftungsgitter



## GEBRAUCH

Das Gerät ist mit einer Fernbedienung ausgestattet. Die Knöpfe an der Fernbedienung sind die gleichen wie am Bedienpanel. Die Fernbedienung kann in dem am Gerät vorgesehenen Halter aufbewahrt werden.

1. Wassertank mit sauberem Wasser füllen. Dafür sorgen, dass dabei die höchste Füllmenge nicht überschritten wird (siehe Wasserstandanzeige vorne am Gerät). Dafür sorgen, dass der Ablaufstopfen unten am Wassertank gut verschlossen ist.
2. Die 2 Kühlelemente mit Wasser füllen und in den Tiefkühler legen, bis sie vollständig gefroren sind.
3. 1 Kühlelement in den Wassertank legen, diesen schließen und verriegeln.
4. Die Wassertemperatur wird etwa 6°C unter der Zimmertemperatur liegen und dies wird über 4 Stunden anhalten, so dass der Wind kühl wird.

Eine noch darunterliegende Temperatur wird erreicht, wenn das zweite Kühlelement hinzugefügt wird.

Die 2 Kühlelemente können mehrfach benutzt werden.

## FUNKTIONEN

### ON/SPEED & OFF

Mit dem On/Speed-Knopf wird das Gerät eingeschaltet. Es kann zwischen den Lüftungsgeschwindigkeiten 1, 2 und 3 gewählt werden. Das LED-Display gibt die

gewählte Geschwindigkeit an.

**Wichtig:** Wenn das Gerät eingeschaltet wird, startet es automatisch zunächst bei mittlerer Geschwindigkeit und schaltet dann nach 3 Sekunden in die langsame Geschwindigkeit. Dies gewährt eine längere Lebensdauer des Geräts.

Mit dem Off-Knopf wird das Gerät ausgeschaltet.

## **KÜHLER /LUFTBEFEUCHTER**

Auf diesen Knopf nur drücken, wenn sich Wasser und ggf. Eis im Wassertank befindet. Das Gerät startet automatisch bei mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit und behält diese 3 Minuten lang bei. Daraufhin schaltet sich das Gerät in die Geschwindigkeit, die während dieser 3 Minuten eingestellt wurde. Wurde keine Geschwindigkeit eingestellt, stellt sich das Gerät automatisch auf hohe Geschwindigkeit ein. Dies gewährt eine längere Lebensdauer des Geräts.

## **SWING**

Bei Drücken auf den Swing-Knopf beginnt das Lüftungsgitter sich zu drehen. Dies hilft um den Luftstrom über eine große Oberfläche zu verbreiten.

## **TIMER**

Der Timer kann zwischen 0,5 und 7,5 Stunden eingestellt werden.

## **MODUS**

Drücken auf die MODE-Taste: der Betriebsmodus ändert sich zwischen normal, natürlich oder Schlaf.

**Normaler Modus:** der Lüfter arbeitet mit der ausgewählten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3).

**Natürlicher Modus:** der Lüfter ändert seine Geschwindigkeit willkürlich und automatisch, um einen natürlichen Luftstrom zu erzeugen. Der Lüfter arbeitet abwechselnd mit den verschiedenen Geschwindigkeiten, um so eine natürliche und angenehme Seebrise zu imitieren. Im natürlichen Modus ist der Geschwindigkeitszyklus auch zwischen hoch, mittel und niedrig wählbar. Dadurch entsteht eine starke, mittlere oder schwache Seebrise.

**Schlafmodus:** Im Schlafmodus wird ebenfalls eine Seebrise imitiert (wie im natürlichen Modus), aber deren Stärke nimmt jede halbe Stunde ab. In der Einstellung HI erzeugt der Luftkühler über 1,5 Stunden abwechselnd eine starke, mäßige und schwache Seebrise, danach wird der Zyklus wiederholt. In der Einstellung ME erzeugt er eine mäßige, gefolgt von einer schwachen Seebrise, in der Einstellung LO nur eine schwache Seebrise. Der Schlafmodus wird am Besten mit der Timerfunktion kombiniert, damit sich das Gerät nach Ablauf der eingestellten Zeit ausschaltet.

## **WASSERSTANDALARM**

Wenn der Wassertank bei der Funktion Kühler/ Befeuchter leer wird, ertönt ein 10 Sekunden dauerndes Alarmsignal. Dann stellt sich die Wasserpumpe automatisch aus. Um die Pumpe zu schützen. Das Gerät arbeitet dann nur als Lüfter weiter.

## **REINIGUNG UND PFLEGE**

- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Den Honigwabefilter herausnehmen und reinigen. Den Filter alle 1 bis 2 Monate reinigen, wenn die Umgebung schmutz- und staubreich ist. Den Filter in mildem Seifenwasser mit einem weichen Tuch reinigen. Filter gut ausspülen, damit alle Seifenreste entfernt werden. Filter vor dem Wiedereinbau in das Gerät mindestens 4 Stunden trocknen lassen.
- Der Staubfilter kann mit Wasser und einer weichen Bürste gereinigt werden. Vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen lassen.
- Für eine optimale hygienische Wirksamkeit den Wassertank 1 Mal im Monat saubermachen. Wassertank mithilfe des Ablaufs ausleeren und gut trocknen.
- Das Lüftungsgitter an der Frontseite regelmäßig abstauben, um den Staub zu entfernen. Oder mit einem feuchten Tuch sauberreiben.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

This appliance may be used by children from the age of 8 and up, and also by persons with a physical or sensory limitation, as well as mentally limited persons or persons with a lack of experience and knowledge. But only on the condition that these persons have received the necessary instructions on how to use this appliance in a safe way and know the dangers that can occur by using this appliance.

Children cannot be allowed to play with the appliance. Maintenance and cleaning of the appliance may not be done by children, unless they are older than 8 years old and are under supervision. Keep the appliance out of reach of children younger than 8 years old.

This appliance is suitable to be used in a household environment and in similar surroundings such as:

- Kitchen for personnel of shops, offices or other similar professional surroundings
- Farms
- Hotel or motel rooms and other surroundings with a residential character
- Guest rooms or similar

**Attention:** This appliance cannot be used with an external timer or a separate remote control.

- Read the instruction manual carefully before using the appliance.
- Always switch off the appliance before placing or removing any parts.
- Keep fingers away from moving parts and openings of the appliance and accessories.
- Only use the appliance for domestic use. The manufacturer can not be held responsible for accidents that result from improper use of the appliance or not following the instructions described in this manual.
- Never leave the appliance unattended when it is in use. Especially when children or people with a limitation are around.
- Check if the voltage of the appliance corresponds with the voltage of the power net you want to connect it to.
- Always remove the plug from the socket after each use and before cleaning the appliance.
- If you notice that the appliance or accessories have been damaged, do not use them anymore. Contact a service center.
- All repairs should be carried out by the manufacturer or its aftersales service.
- Never immerse the appliance, the cord or the plug in water or any other liquid.
- Make sure that children do not touch the cord or appliance.
- If the cord or plug is damaged, do not use the appliance anymore. Check with an electrician or an aftersales service to replace the cord or plug.

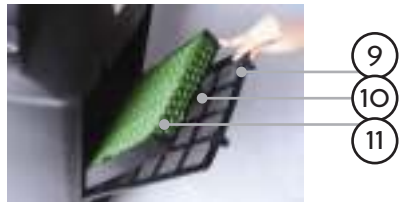


- Switch off the appliance and remove the plug from the socket before replacing or touching parts that move during use.
- Never use other accessories than the ones supplied or recommended by the manufacturer.
- Keep the cord away from sharp edges and hot parts or other heat sources.
- Before use, remove all packaging materials and any promotional stickers.
- Always remove the plug from the socket before refilling the water tank.
- Always switch off the appliance before removing the plug from the socket.
- Always place the appliance on a flat, stable surface.
- To move the appliance, use the handles, unlock the wheels and roll the appliance on its wheels. Make sure that the appliance does not tip over and that no water is being spilled from the water tank.
- Always lock the appliance in place by pressing down the levers on the wheels.
- Do not handle the appliance with wet hands.
- In case of bad odor, switch off the appliance and remove the plug from the socket.
- Do not cover the air inlet and air outlet.
- Do not place the appliance directly under a socket.
- Do not use this appliance in the immediate surroundings of a bath tub, shower or swimming pool.
- Do not use the appliance near inflammable or explosive gases.

- Make sure that the appliance is at least 1 meter away from TV and radio to avoid interference.
- Never pull the cord to remove the plug from the socket. Always pull the plug itself.
- Do not shake or beat the unit.

**PARTS**

1. Air vent
2. LED display
3. Water level indication
4. Wheels
5. Wheel locks
6. Control panel
7. Remote storage compartment
8. Handle
9. Dust filter
10. Water filter lock
11. Honeycomb water filter
12. Water tank
13. Cord storage
14. Water tank lock



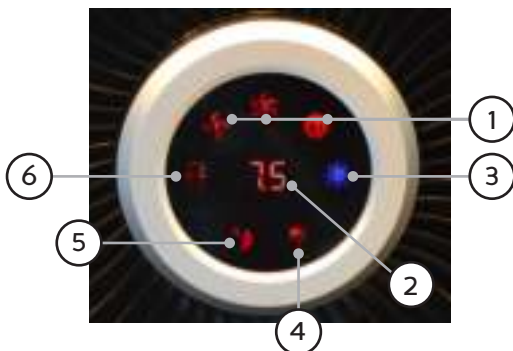
**Extra accessories**

15. 2 ice packs
16. Remote control



## Display

1. Ventilation speed (1, 2, 3)
2. Timer
3. Cooler/humidifier
4. Natural mode
5. Sleep mode
6. Turning air vent



## USE

This appliance is equipped with a remote control. The buttons on the remote are the same as the buttons on the control panel. The remote can be stored in the remote compartment in the appliance.

1. Fill the water tank with water. Make sure that you do not exceed the maximum level (check the maximum indication at the front of the appliance).
2. Fill the 2 ice packs with water and put them in the freezer until they are completely frozen.
3. Place 1 ice pack in the water tank, close the water tank and lock.
4. The temperature of the water will approximately be reduced until 6°C below room temperature and this will remain so for 4 hours, so that the wind is cooled.

Add the second ice pack for an even lower temperature.

The 2 ice packs are reusable.

## FUNCTIONS

### ON/SPEED & OFF

With the On/Speed button you switch on the appliance and you can switch between the different ventilation speeds 1, 2 and 3. The LED display will indicate the corresponding speed.

**Important:** When the appliance is switched on, it will automatically start at medium speed, after which it will switch to low speed after 3 seconds. This to prolong the life of the product.

With the Off button you can switch off the appliance.

### COOLER/HUMIDIFIER

Only press this button when there is water and possibly ice in the water tank. The

appliance will automatically start at the medium speed and will maintain this speed for 3 minutes. Then the appliance will switch to the speed that has been set during those 3 minutes. If no speed has been set, the appliance will automatically switch to high speed. This to prolong the life of the product.

### **SWING**

By pressing the Swing button, the air vent will start turning. This helps to spread the air flow over a larger surface.

### **TIMER**

The timer can be set from 0.5 to 7.5h.

### **MODE**

Press the Mode button to change the mode between: normal, natural or sleep.

**Normal mode:** the fan will work at the selected speed (1, 2 or 3).

**Natural mode:** the fan will alternate speeds randomly to obtain a natural air flow. The fan will switch between the different speeds to immitate a natural and comfortable sea breeze. In this mode you can also choose a high, medium or low speed cycle, which then results in a strong, moderate or light sea breeze.

**Sleep mode:** the sleep mode also works with the immitation of a sea breeze (like in natural mode), but the strenght of that breeze will reduce every half hour. At the setting HI, the air cooler will consecutively produce a strong, moderate and light sea breeze over a time period of 1.5 hours, after which this cycle is repeated. At the setting ME, this is a moderate sea breeze followed by a light breeze. At the setting LO this is only a light breeze. The sleep mode is best combined with the timer function, so that the appliance switches off automatically when the set time has passed.

### **WATER LEVEL ALARM**

When the water tank is running out of water during the function cooler/humidifier, there will be an alarm signal during 10 seconds. After these 10 seconds the water pump will automatically switch off. This to protect the water pump. The appliance will continue to work as a fan.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

- Remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Remove the honeycomb filter. Clean the filter every 1 or 2 months if the environment is susceptible to dust and dirt. Wash the filter in slightly soapy water, with a soft cloth. Rinse well, so that all soap residues are removed. Let the filter

dry for at least 4 hours before placing it back into the air cooler.

- The dust filter can be cleaned with water and a soft brush. Dry thoroughly before placing it back.
- Clean the water tank once a month for an optimal and hygienic performance. Empty the water tank through the drain hole by pulling out the drain plug and dry thoroughly.
- Regularly vacuum the air vent at the front to remove dust. Or wipe clean with a damp cloth.

## **PRECAUCIONES IMPORTANTES**

Este aparato está diseñado para ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o por personas que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a no ser que sean supervisados o instruidos inicialmente en la utilización segura del aparato y los posibles peligros.

Los niños deben estar siempre bajo supervisión, para asegurar que no juegan con el aparato.

El mantenimiento y la limpieza del aparato no pueden efectuarse por niños, a no ser que tengan más de 8 años de edad y sean supervisados. Mantenga el aparato y el cordón eléctrico fuera del alcance de niños menores de 8 años.

Este aparato está diseñado para ser utilizado en un entorno doméstico y en entornos similares como:

- En la cocina para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales similares.
- En las fincas.
- En las habitaciones de hoteles y moteles y otros entornos con un carácter residencial.
- En los cuartos de huéspedes o similares.

Atención: el aparato no puede ser utilizado con un temporizador externo o un mando a distancia separado.

- Lea atentamente las instrucciones antes de usar el aparato.
- Apague siempre la unidad antes de montar o desmontar piezas.
- Mantenga los dedos alejados de las partes móviles y de las aberturas de la unidad y sus accesorios.
- Utilice el aparato sólo para uso doméstico. El fabricante no es responsable de los accidentes que resulten del uso incorrecto del aparato, ni del incumplimiento de las normas establecidas en este manual.
- Nunca deje el aparato desatendido cuando esté funcionando, sobre todo cuando hay cerca niños o personas con discapacidad.
- Compruebe si el voltaje de la unidad coincide con el de la corriente de su casa.
- Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente después de cada uso y al limpiar la unidad.
- Si comprueba daños en la unidad o los accesorios, ya no debe usarlos. Póngase en contacto con el servicio post venta del fabricante.
- Todas las reparaciones aparte del mantenimiento ordinario de la unidad deben ser efectuadas por el fabricante o por su servicio post-venta.
- No sumerja nunca el aparato, el cable o el enchufe en agua o cualquier otro líquido.
- Asegúrese de que los niños no puedan tocar el cable eléctrico o el aparato.
- Si el cable de corriente o el enchufe están dañados

no debe usarlos. El cable o el enchufe deben ser reemplazados por un electricista cualificado o por el servicio post-venta del fabricante.

- Apague el aparato y quite el enchufe de la toma antes de cambiar accesorios o tocar piezas que se mueven durante el uso.
- No utilice accesorios que no sean suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante.
- Mantenga el cable alejado de bordes afilados y piezas calientes u otras fuentes de calor.
- Antes del primer uso retire todos los materiales de embalaje y etiquetas de promoción.
- Retire siempre el enchufe de la toma antes de llenar el depósito de agua.
- Apague siempre primero el aparato antes de sacar el enchufe de la toma.
- Coloque siempre la unidad sobre una superficie plana y firme.
- Para mover el aparato debe usar las asas, desbloquear las ruedas y hacer rodar la unidad. Asegúrese de que la unidad no vuelque y que no haya derrames de agua del depósito.
- Bloquee siempre la unidad empujando hacia abajo los pestillos de las ruedas.
- No maneje el aparato con las manos mojadas.
- En caso de mal olor, apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente.
- No cubra la entrada y salida de aire.
- No coloque la unidad justo debajo de una toma de

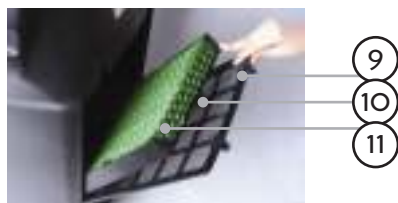


corriente.

- No use esta unidad en el entorno inmediato de una bañera, ducha o piscina.
- No utilice el aparato cerca de gases inflamables o explosivos.
- Coloque la unidad por lo menos a un metro de distancia del televisor y la radio para evitar interferencias.
- Nunca tire del cable para sacar el enchufe de la toma. Tire siempre del enchufe.
- Evite posibles golpes del aparato.

## PIEZAS

1. Rejilla de ventilación
2. Pantalla LED
3. Indicador del nivel de agua
4. Ruedas
5. Bloqueo de las ruedas
6. Panel de control
7. Soporte para control remoto
8. Asa
9. Filtro de polvo
10. Bloqueo del filtro de agua
11. Filtro de agua tipo panel
12. Depósito de agua
13. Almacenamiento del cable
14. Bloqueo del depósito de agua



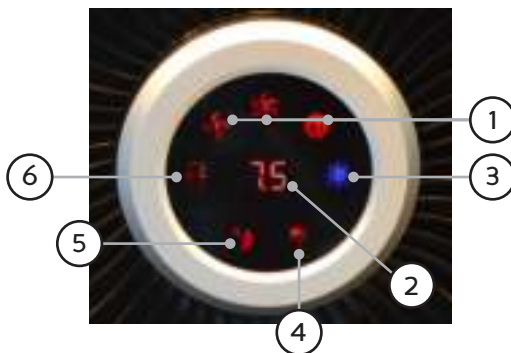
## Accesorios adicionales

- 15. 2 elementos refrigeradores
- 16. Control remoto



## Pantalla

- 1. Velocidad de ventilación (1, 2, 3)
- 2. Temporizador
- 3. Refrigerador/humidificador
- 4. Modo natural
- 5. Modo de reposo
- 6. Rejilla de ventilación oscilante



## USO

Esta unidad está equipada con control remoto. Los botones del control remoto son los mismos que los del panel de control. El control remoto puede ser almacenado en el soporte del aparato.

1. Llene el depósito con agua limpia. Asegúrese de no exceder el nivel máximo (ver la indicación máxima en la parte delantera de la unidad). Además, asegúrese de que el tapón de drenaje de la parte inferior del depósito de agua está en su lugar.
2. Llene los dos elementos refrigeradores con agua y ponga los elementos en el congelador hasta que estén completamente congelados.
3. Ponga un elemento refrigerador en el tanque de agua, tanque de agua y cerrar el candado.
4. La temperatura del agua será aproximadamente 6°C menor que la temperatura ambiente y permanecerá así durante 4 horas, permitiendo el enfriamiento del aire.

Añada el segundo elemento refrigerante para lograr una temperatura aún más baja. Los dos elementos refrigerantes son reutilizables.

## FUNCIONES

### BOTÓN “ON/SPEED Y OFF”

Con el botón ON/SPEED (Encendido/Velocidad) se enciende la unidad y se puede cambiar entre las diferentes velocidades del ventilador 1, 2 y 3. La pantalla LED

mostrará la velocidad correspondiente.

**Importante:** Cuando se enciende la unidad arranca de forma automática primero con una velocidad media, para luego cambiar a velocidad baja después de unos 3 segundos. Esto es para prolongar la vida útil del aparato.

Con el botón OFF (Apagado) se puede apagar el aparato.

### REFRIGERADOR/HUMIDIFICADOR

Presione este botón sólo cuando hay agua o hielo en el depósito de agua. La unidad comenzará automáticamente con una velocidad media del ventilador, y esa velocidad se mantendrá durante 3 minutos. Después de esto, la unidad cambiará a la velocidad que se haya fijado para esos 3 minutos. Si no se ha establecido ninguna velocidad, la unidad funcionará automáticamente a alta velocidad. Esto es para prolongar la vida útil del aparato.

### OSCILACIÓN

Al pulsar el botón SWING (Oscilación) la rejilla de ventilación empezará a oscilar. Esto ayuda a distribuir el flujo de aire sobre una superficie grande.

### TEMPORIZADOR

El temporizador se puede ajustar desde 0,5 hasta 7,5 horas.

### MODO

Presione el botón Modo para cambiar de modo: normal, natural o dormir.

**Modo normal:** el ventilador funcionará a la velocidad seleccionada (1, 2 o 3).

**Modo natural:** la velocidad del ventilador cambiará automáticamente de forma aleatoria para crear un flujo de aire natural. El ventilador funcionará alternativamente a diferentes velocidades con el fin de imitar una brisa marina cómoda y natural. En el modo natural también se puede elegir el ciclo de velocidad alta, media o baja. Es decir, brisa del mar fuerte, moderada o débil.

**Modo dormir:** El modo dormir también se imita la brisa del mar (como en el modo natural), pero la fuerza disminuirá cada media hora. El acondicionador de aire en posición HI producirá sucesivamente brisa marina fuerte, moderada y débil durante un período de 1,5 horas, después de lo cual se repite el ciclo. En posición ME produce brisa marina moderada y después suave, y en posición LO sólo brisa suave. El modo dormir se combina mejor con la función de temporizador para que el aparato se apague después del tiempo programado.

### ALARMA DEL NIVEL DE AGUA

Cuando el depósito de agua quede vacío durante la función de refrigeración/

humidificación sonará una alarma durante 10 segundos. A continuación la bomba de agua se apaga automáticamente. Esto es para proteger la bomba. El aparato funcionará entonces sólo como ventilador.

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Quite siempre el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.
- Saque el filtro de panal para limpiarlo. Limpie el filtro cada 1 o 2 meses si la zona es propensa a la suciedad y el polvo. Lave el filtro con agua y un poco de jabón y un paño suave. Enjuague bien el filtro, para eliminar todos los residuos de jabón. Deje que el filtro se seque por lo menos 4 horas antes de volver a montarlo en la unidad.
- El filtro de polvo se puede limpiar con agua y un cepillo suave. Deje que se seque completamente antes de volver a ponerlo.
- Limpie el depósito de agua 1 vez al mes para un funcionamiento óptimo e higiénico. Vacíe el depósito de agua por la salida de drenaje y séquelo completamente.
- Pase la aspiradora con regularidad por la rejilla de ventilación de la parte frontal para eliminar el polvo o límpiela con un paño húmedo.

## **DŮLEŽITÉ**

Přečtěte si pečlivě tento návod k použití a uschovejte si jej pro pozdější nahlédnutí a radu.

Tento přístroj byl vyroben pouze pro využití v domácnosti a smí být používán výhradně podle pokynů uvedených níže.

Tento přístroj nesmí být samostatně obsluhován osobami s mentální nebo motorickou poruchou a také lidmi bez základních zkušeností pro obsluhu. Obsluhu je nutno řádně proškolit, seznámit ji s možnými riziky nebo nechat pracovat pod dozorem. Zvláště dětem není dovoleno si s přístrojem hrát nebo jej samostatně obsluhovat. Údržbu a čištění přístroje nesmí provádět děti mladší 8 let.

Přístroj nesmí být používán po extrémně dlouhou dobu jako profesionální přístroje. Je určen zvláště do kuchyněk pracovních kolektivů, kanceláří, hotelových pokojů nebo podobných zařízení pro nárazové použití.

**Pozor:** Tento přístroj je zakázáno používat s externím časovačem nebo jiným dálkovým ovládním.

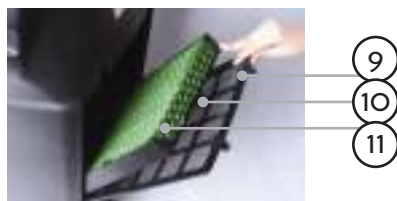
- Před použitím si pečlivě přečtěte všechny následující instrukce.
- Před manipulací s odnímatelnými částmi přístroje, přístroj nejdříve vypněte.
- Nestrkejte do otvorů v přístroji prsty a dávejte pozor, aby Vaše prsty nepřišli do kontaktu s pohyblivými částmi přístroje.
- Přístroj je určený pouze k použití v domácnosti. Výrobce nemůže být odpovědný za nehody a poškození přístroje způsobené jiným použitím a pokud nebyl přístroj používán v souladu s instrukcemi v tomto návodu.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru a to hlavně pokud jsou v blízkosti děti, nebo osoby s nějakým tělesným, či mentálním postižením.
- Ujistěte se, že napětí uvedené na štítku přístroje odpovídá Vaší elektrické síti. Pokud tomu tak není, nesmíte přístroj do elektrické sítě zapojovat.
- Přístroj odpojte od elektrické sítě pokaždé, když jej chcete čistit, nebo jej již nepotřebujete mít zapnutý.
- Pokud zjistíte, že jsou některé části přístroje a jeho příslušenství poškozené, přístroje nadále nepoužívejte a kontaktujte servisní středisko.
- Veškeré opravy musí provádět výrobce, nebo servisní středisko.
- Nikdy přístroj, ani přívodní elektrický kabel neponořujte do vody a jiných tekutin.
- Dbejte na to, aby se děti nedotýkali přívodního elektrického kabelu, nebo přístroje.

- Pokud je přívodní elektrický kabel poškozený, přístroj nepoužívejte. Nechejte si přístroj a kabel zkontrolovat elektrikářem, nebo si jej nechejte vyměnit v servisním středisku.
- Pokud se potřebujete dotýkat pohyblivých částí přístroje, musíte přístroj nejdříve úplně odpojit od elektrické sítě.
- Nikdy nepoužívejte neoriginální náhradní díly a příslušenství. Používejte pouze součásti dodané, nebo schválené výrobcem.
- Dbejte na to, aby přívodní elektrický kabel nebyl ohnutý přes ostré rohy a hrany a aby neležel přes horké plochy, nebo v blízkosti jiných zdrojů tepla.
- Před prvním použitím odstraňte z přístroje veškeré obalové materiály a samolepky.
- Před dolíváním vody vždy přístroj odpojte od elektrické sítě.
- Přístroj nejdříve vypněte, než jej odpojíte od elektrické sítě.
- Přístroj stavte pouze na rovnou a stabilní plochu.
- Přístrojem manipulujte pomocí zabudovaných rukojetí a posouváním přístrojem. Přístroj je vybaven kolečky pro posun. Dávejte pozor, abyste přístroj při manipulaci nepřevrhly a nevylili vodu ze zásobníku.
- Nedotýkejte se přístroje s mokřýma rukama.
- Pokud přístroj zvláštěně zapáchá, vypněte jej a odpojte od elektrické sítě.
- Nikdy nezakrývejte otvory pro sání a výfuk vzduchu.
- Nikdy přístroj nestavte těsně k elektrické zásuvce.

- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vany, sprchy, nebo bazénu.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých látek, nebo výbušných plynů.
- Postavte přístroj alespoň 1 metr od televize a rádi, abyste předešli jejich rušení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tažením za kabel, vždy tahejte pouze za zástrčku.
- Přístrojem zbytečně netřeste a nebouchejte do něj.

## POPIS PŘÍSTROJE

1. Otvor ventilace
2. LED displej
3. Vodoznak
4. Pojezdová kolečka
5. Aretace pojezdových koleček
6. Ovládací panel
7. Příhrádka na dálkový ovladač
8. Rukojeť
9. Prachový filtr
10. Západa příhrádky na vodní filtr
11. Vodní plástový filtr
12. Zásobník na vodu
13. Místo pro namotání kabelu
14. Západa zásobníku na vodu



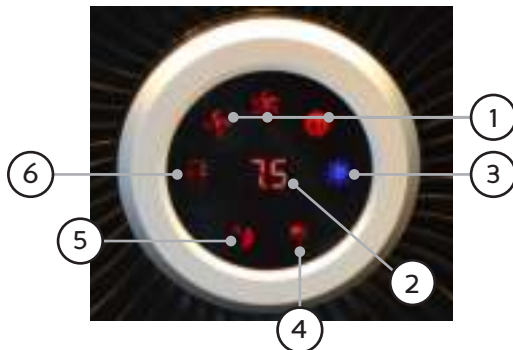


15. 2 nádoby na led
16. Dálkové ovládání



## DISPLEJ

1. Rychlost ventilátoru (1, 2, 3)
2. Časovač
3. Ochlazovač/zvlhčovač
4. Funkce přirozeného foukání
5. Noční režim
6. Oscilace ventilace



## POUŽITÍ

Tento přístroj je vybaven dálkovým ovládáním. Tlačítka na dálkovém ovládání jsou stejná, jako na ovládacím panelu přímo na přístroji. Ovladač můžete uložit do přihrádky na zadní straně přístroje.

1. Naplňte zásobník čistou vodou. Hladina vody by neměla přesahovat přes hranici označenou na vodoznaku jako maximum. Před nalíváním vody se ještě ujistěte, že výpustný otvor je uzavřený.
2. V mrazáku nechte zmrazit obě nádoby na led.
3. Zmraženou nádobku můžete vložit do zásobníku s vodou.
4. Teplota vody by se měla snížit cca 6°C pod teplotu místnosti a udržet se snížená asi ještě další 4 hodiny (v závislosti na teplotě v místnosti) a tím zajistit vyfukování chladnějšího vzduchu.

Pokud chcete ještě dále zvýšit účinnost chlazení, můžete použít obě nádoby na led současně.

Nádoby na led jsou znovupoužitelné.

## FUNKCE

### ON/SPEED & OFF (zapnutí/rychlost a vypnutí)

Pomocí tlačítka On/Speed se přístroj zapíná a tím samým tlačítkem lze pak následně volit rychlosti ventilátoru 1, 2 a 3. LED displej příslušné nastavení ukáže.

**Důležité:** Po zapnutí se přístroj automaticky nastavuje na střední rychlost otáček a asi po 3 sekundách se otáčky sníží na rychlost nižší. Tato funkce zajišťuje ventilátoru delší životnost.

Pomocí tlačítka Off přístroj můžete opět vypnout.

### **COOLER/HUMIDIFIER (ochlazovač/zvlhčovač)**

Toto tlačítko mačkejte pouze tehdy, pokud je naplněn zásobník vodou. Přístroj se automaticky spustí na střední rychlost otáček a bude ji udržovat další 3 minuty. Potom přístroj přepne na rychlost, kterou jste si během těchto tří minut navolili. Pokud jste nezvolili žádnou rychlost, přístroj automaticky přepne na nejvyšší rychlost. Tato funkce zajišťuje ventilátoru delší životnost.

### **SWING (otáčení)**

Stiskem tlačítka Swing se začne ventilace otáčet. Tak snadněji rozfoukáte vzduch do větší plochy.

### **TIMER (časovač)**

Časovač můžete nastavit od 0,5 až do 7,5h.

### **MODE (funkce)**

Stiskem tlačítka Mode můžete měnit mezi různými režimy: normální foukání, přirozené foukání a noční režim.

**Normální foukání:** ventilátor bude pracovat na nastavenou rychlost (1, 2, 3).

**Přirozené foukání:** ventilátor bude měnit rychlosti náhodně, aby vytvořil dojem přirozeného vánku v co možná nejkomfortnější podobě. V tomto režimu také můžete volit rychlost ventilátoru. Podle nastavené rychlosti ventilátoru se zvolí buď silné přirozené foukání, střední, nebo lehký vánek.

**Noční režim:** v nočním režimu fouká přístroj přirozeným vánkem (viz. výše), ale síla foukání se každou půlhodinu sníží. Pokud tedy nastavíte pro začátek nejvyšší rychlost otáček (HI), ventilátor bude postupně otáčky snižovat přes střední rychlost až po lehký vánek. Jeden cyklus změny rychlosti trvá 1,5 hodiny, pak se opakuje. Na střední nastavení (ME) je postup stejný, akorát se v cyklech nepustí ventilátor na maximum. Pokud nastavíte nejnižší sílu foukání (LO), pak se rychlosti měnit nebudou. Noční režim je nejlepší kombinovat s časovačem. Po skončení nastaveného času se ventilátor sám vypne.

### **SIGNÁL PRÁZDNÉHO ZÁSOBNÍKU**

Když během používání funkce chlazení, či zvlhčování klesne hladina vody v zásobníku pod určitou mez, ozve se zvukový signál trvající 10 sekund. Po těchto

10 sekundách se vodní pumpa automaticky vypne. Tato funkce ochrání pumpu od poškození. Přístroj nadále bude pracovat pouze jako ventilátor.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním přístroje vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Vyjměte plástový filtr. Čistěte tento filtr každý 1 až 2 měsíce, podle toho, jak moc je špinavý, jak se u Vás práší apod. Filtr můžete omýt ve vodě s trochou saponátu s pomocí jemného hadříku. Velmi dobře filtr opláchněte, aby na něm nezůstaly žádné zbytky saponátu. Nechejte filtr dostatečně oschnout, alespoň 4 hodiny. Pak jej vraťte zpět do přístroje.
- Prachový filtr můžete čistit vodou a jemným kartáčkem. Nechejte pořádně oschnout, než jej vrátíte zpět do přístroje.
- Jednou za měsíc vyčistěte i zásobník s vodou, abyste zachovali dobrou funkčnost a hlavně hygienickou kvalitu zásobníku. Před čištěním zásobník odšpuntováním výpustního otvoru vypusťte. Po vyčištění nechejte zásobník vyschnout.
- Pravidelně také vysávejte prach z ventilační mřížky, nebo mřížku čistěte pomocí navlhčeného hadříku.

